

# SANALISTA LÄHETYSKÄSKYÄ KÄÄNTÄMÄSSÄ – TYÖSKENTELYYN

Idea toiminnalliseen työskentelyyn esim. rippikoulussa. Liittyy Yhteistyön voimalla - ohjaajan oppaan, sivun 11 juttuun: ”Millainen on hyvä raamatunkääntäjä”

Ndongan sanalista:

ngame = minä

onda pewa = minulle on annettu

epangelo = hallitus / valta

alihe = kaikki

egulu = taivas

kombanda = päällä

evi = maa

indeni = menkää

ka ningeni = menkää tekemään

aantu = ihmiset

ayehe = kaikki

aalongwa = oppilaat

yandje = minun

okushasha = kistaa

ya = heidät

medhina = nimessä

tate = minun isäni

omwana = jälkeläinen, poika tai tytär

ombepo = tuuli, henki, ilma

ondjapuki = pyhä

longa = tehdä työtä / opettaa

ya = heitä

okudhiginina = noudattaa

ayihe = kaikki

mbika = nämä

mu okulombwela = teitä käskin

ihe = mutta

tala = katso

ngame ondi li = olen

pamwe = kanssa

nane = teidän

omaesiku = päivät

agehe = kaikki

sigo = saakka

ehulilo = loppu

lyuuyuni = maailman

Agricolan-suomen sanalista:

Menget = menkää

wlgos = ulos

opettaca = opettakaa

Canssa = kansa

iocapeiue = joka päivä

Havaiji pidgin -kielen sanalista:

diffren peopos = kaikki kansat

my guys = opetuslapseni

Spesho Spirit = Pyhä Henki

stick wit you = olen kanssanne

world goin pau = maailma loppuu